

# 小豬魯濱遜 的故事

*The original and authorized edition*



[英] 比阿特丽克斯·波特 著  
吴青 陈恕 译

中國少年兒童出版社

比阿特丽克斯·波特热爱农村生活，充满浪漫情怀，无时无刻不在感受着大自然的奇妙。她以对儿童无私博大的爱心和乡村生活赋予的灵感，用诗一般的语言和最朴实无华的真情，创作了以歌颂纯真和善良、赞美智慧和勇敢为主旨的经典童话——《比得兔丛书系列》。

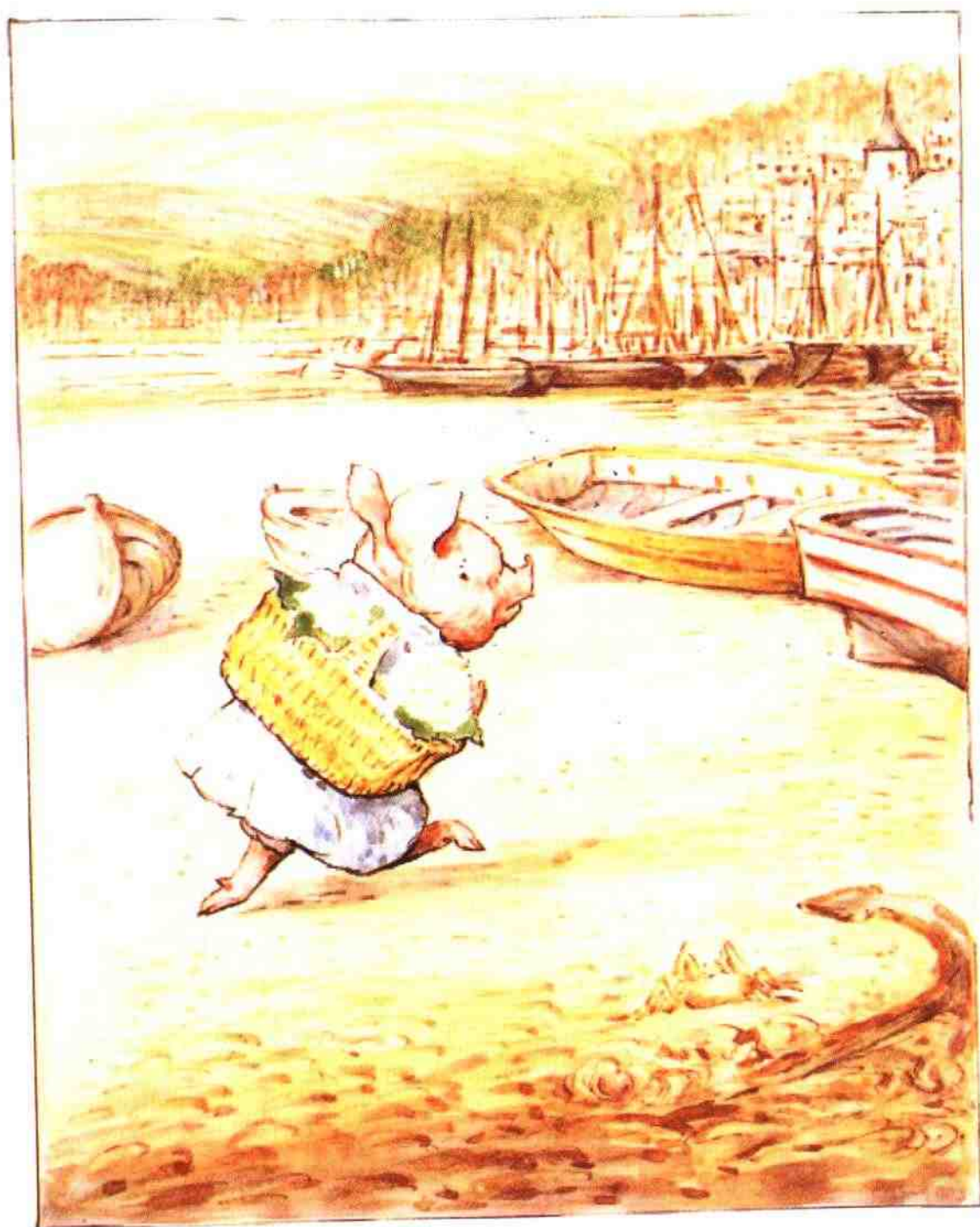
《小猪鲁滨逊的故事》是比得兔系列丛书中最后出版的一本，但它却是波特最早写成的故事之一。本书的背景是英格兰海滨城镇，作者年幼时常在那里度假。在斯蒂茅斯海港，她看见船上有一只猪，由此获得了灵感。在书里，小猪鲁滨逊经历了种种磨难后，终于从德文夏的一个农场来到了一片自由丰饶的乐土。





小猪鲁滨逊  
的故事





# 小猪鲁滨逊 的故事

[英] 比阿特丽克斯·波特 著

吴青 陈恕 译

中国少年儿童出版社

责任编辑：钱翠霞 赵霞

小猪鲁滨逊的故事  
THE TALE OF LITTLE PIG ROBINSON

New reproductions copyright © Frederick Warne &  
Co., 2002

Original copyright in text and illustrations  
© Frederick Warne & Co., 1930

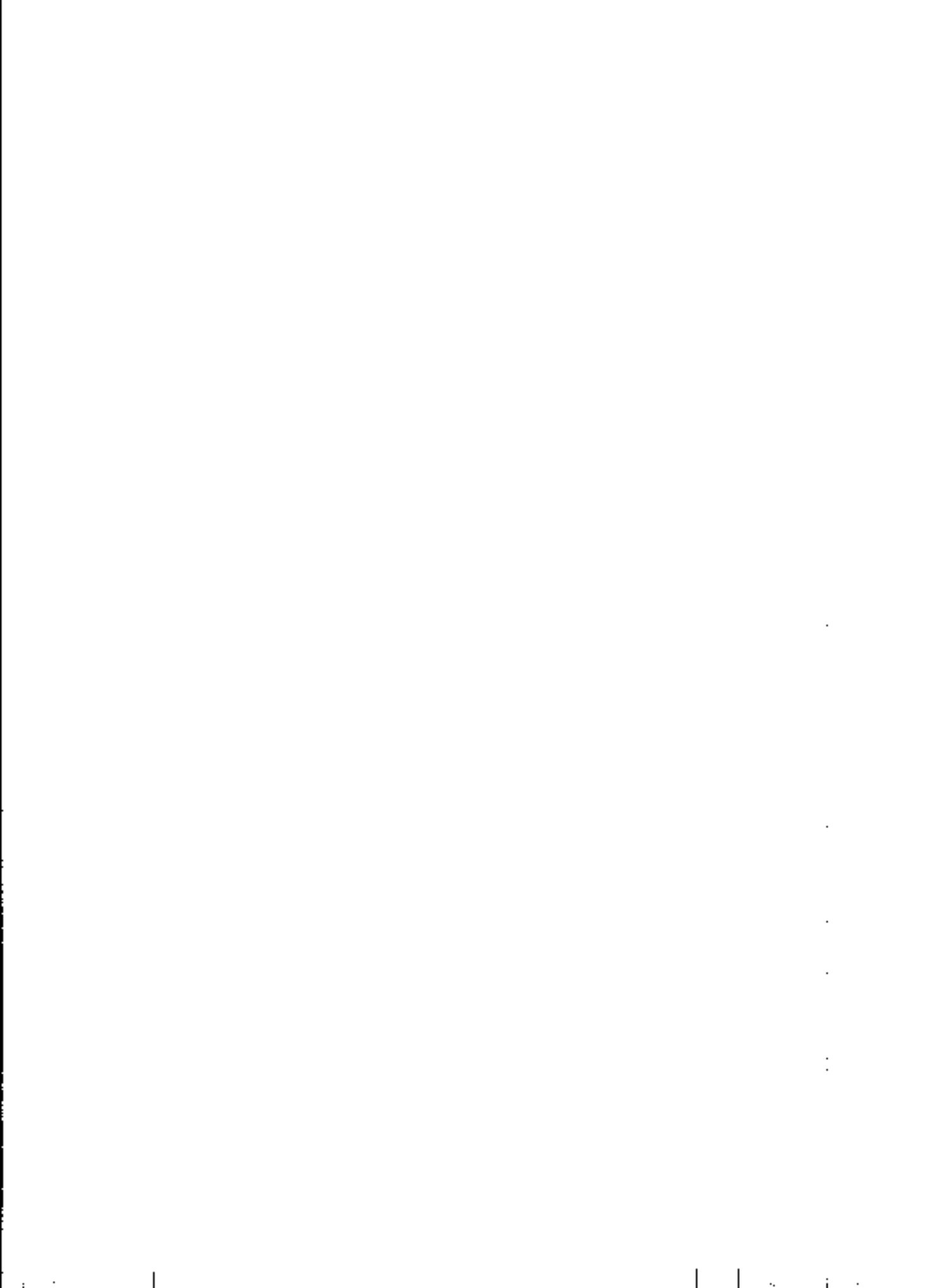
Frederick Warne & Co. is the owner of all rights,  
copyrights and trademarks in the Beatrix Potter  
character names and illustrations.

Produced under licence from Frederick Warne &  
Co. Ltd

First published in Great Britain by Frederick Warne &  
Co. Ltd

本书中文简体字版由英国费德里克·沃恩公司  
(Frederick Warne & Co.) 授权中国少年儿童出版社  
独家出版

## 写给玛杰莉、琼和大卫的故事



# 小猪鲁滨逊的故事

## 第一章



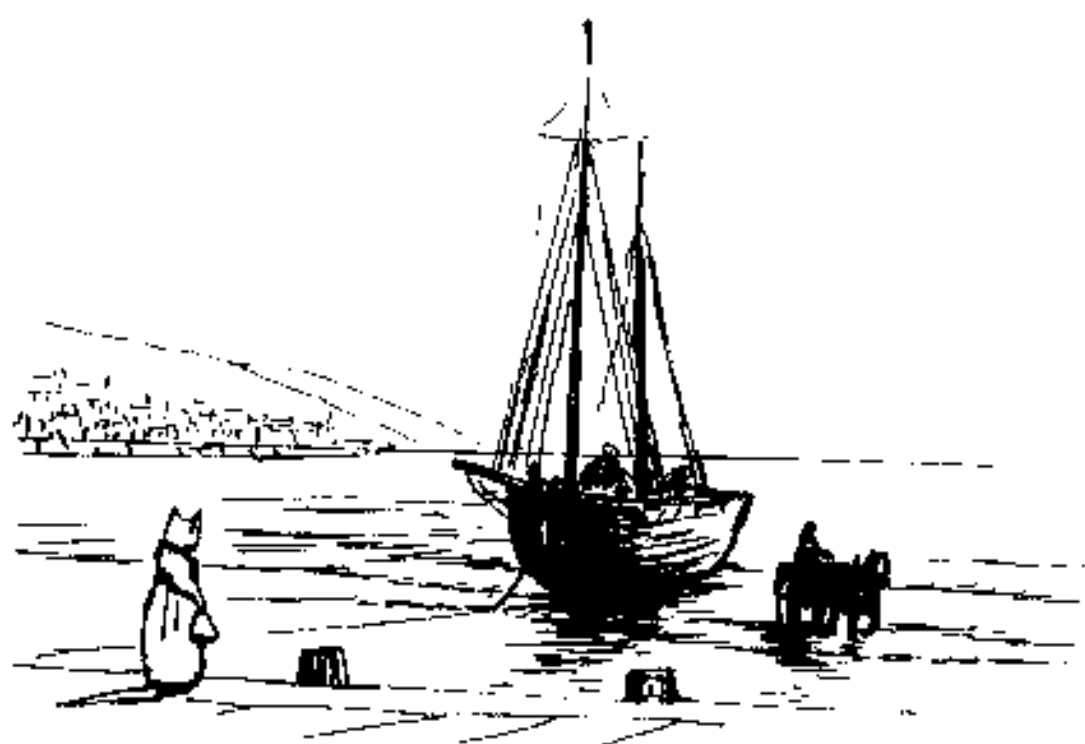
我小时候，总是去海边度假。住在一个小镇上，那儿有海港、渔船和渔民。渔民们扬帆去远航，拉网捕鲱鱼。等渔船返航归来，有的渔民只捕到几条鲱鱼，有的渔民却捕到许多鲱鱼，以至于无法全部卸到码头上。于是，就有一些马拉着大车蹚着海水到浅滩去

迎接满载的船只。鱼从船的一侧被铲进大车上，然后，被送往火车站，装进运鱼专列，送往大城市。

每当渔船满载而归的时候，人们总是兴奋不已。镇上一半的人，包括猫，都会跑到码头迎接。

一只名叫苏珊的白猫从不错过每次机会。她是老渔夫萨姆的太太贝齐的猫。贝齐患有风湿病，没有孩子，只有苏珊和五只母鸡。贝齐坐在壁炉旁，腰背疼痛，每次加煤和搅动罐里东西的时候，她都会发出吃力的声音：“噢！噢！”

苏珊坐在贝齐对面，她为贝齐感到难过。



她真希望知道怎样加煤和搅动锅里的东西。萨姆外出捕鱼的时候，她们就从早到晚坐在壁炉旁，喝杯茶和一些牛奶。

贝齐说：“苏珊，我都快要站不起来了，你到前门去，等候主人的船吧。”

苏珊去了又回来，来回走了三四次。黄昏时分，她终于看到船队的桅帆从远处的海面驶过来。

“苏珊，拿上我的篮子到港口去，向主人要六条鲱鱼，我要拿它做晚餐。”

苏珊拿了篮子，向贝齐借了无边小圆软帽和小彩格呢披肩。我看见她急急忙忙地赶往港口。

其他猫也从农舍里走出来，顺着通往滨海的斜坡路跑去。到那里去的还有鸭子，我觉得他们的顶冠最奇特了，就像苏格兰人戴的宽边圆帽似的。几乎每个人都急忙赶去迎接船只。而我却碰到一只叫斯达姆比的狗，向对面的路上走去，嘴里还衔着一个纸口袋。

有些狗不喜欢吃鱼。斯达姆比去了肉店给自己、鲍勃、珀西和罗西小姐买羊排骨。斯达姆比是只认真、守规矩的短尾大棕狗。他和猎犬鲍勃、珀西猫和管家罗西小姐住在一起。斯达姆比曾是一位老富绅的狗，老富绅去世后，给斯达姆比留了一笔钱——每周十先令，直到斯达姆比过世。这就是为什么斯达姆比、鲍勃和珀西猫都住在一所美丽的小房子里的原因。

苏珊提着篮子在宽街的拐角处碰到了斯达姆比，苏珊行了个屈膝礼。如果她不是急着要接船，她会停下来打听一下珀西的情况的。珀西的腿瘸了，是被奶车车轮碾坏的。

斯达姆比没有停下来，他从眼角向苏珊

瞄了一眼，摇了摇尾巴。他既不能鞠躬，也不能说“下午好”，要不他嘴里的那包羊排就会掉下来。他从宽街出来，拐进伍德拜因巷，他就住在那里。他推开大门，走进了一所房子里。不久，一股饭香从屋里飘出来，我相信斯达姆比、鲍勃和罗西小姐肯定喜欢吃羊排。

吃晚饭的时候，珀西不见了，他从窗户溜出去，和镇上的其他猫一样，去迎接渔船了。



苏珊沿着宽街赶路，她走下很陡的台阶，抄小道去港口。鸭子们很机灵，他们走另一条路。因为台阶对任何脚不利索的人都太陡，太滑，而作为猫的苏珊轻而易举地就下去了。在房子高高的后墙之间有43个台阶，它们既黑暗又泥泞。

绳索和松香的气味以及嘈杂的声音从下面传上来。台阶的底部就是码头。

潮退了，水没有了，船只停在烂泥上。有几只船停靠在码头边，其它的船停泊在防洪堤墙内。

在台阶旁边，两艘脏兮兮的运煤船在卸煤，一艘是森德兰市的“马乔里·道”号，

另一艘是加的夫市的“珍妮·琼斯”号。男人们推着一车又一车煤在木板上飞跑。岸上的吊车摆动着煤斗，卸下煤斗里的煤，发出一阵阵“隆隆”的响声。

码头的另一侧，一艘“坎德尔斯的庞德”号正往船上装杂货。一捆又一捆，一桶又一桶，一箱又一箱——各式各样的货物被装进了船舱。水手和装卸工们叫喊着，铁链碰撞发出“嘎嘎”声和“当当”声。苏珊找了个机会悄悄地穿过嘈杂的人群。她看到一桶苹果酒在空中上下摆动，正从码头移往“坎德尔斯的庞德”号的甲板上。一只黄猫坐在帆索上，也在盯着那只桶。